

# Statistik der Übersetzungen 1963 und 1964

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek**

Band (Jahr): **51 (1964)**

PDF erstellt am: **27.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Statistik der Übersetzungen 1963 und 1964

## I. In der Schweiz erschienen

28

	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen*		Total	
	1963	1964	1963	1964	1963	1964	1963	1964	1963	1964	1963	1964
a) <i>aus alten Sprachen:</i>												
aus dem Griechischen . . .	6	4	1	2	-	-	-	1	-	-	7	7
aus dem Lateinischen . . .	8	8	1	1	1	-	-	-	-	-	10	9
aus dem Hebräischen . . .	-	2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2
b) <i>aus europäischen Sprachen:</i>												
aus dem Dänischen . . . . .	5	5	-	3	-	-	-	-	-	-	5	8
aus dem Deutschen . . . . .	-	-	35	60	4	6	1	-	8	7	48	73
aus dem Englischen . . . . .	386	374	37	35	-	-	-	-	-	-	423	409
aus dem Finnischen . . . . .	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
aus dem Flämischen . . . . .	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
aus dem Französischen . . .	140	129	-	-	1	4	1	-	19	8	161	141
aus dem Neugriechischen . .	2	1	-	-	-	-	-	-	-	-	2	1
aus dem Holländischen . .	19	10	-	-	-	-	-	-	-	-	19	10
aus dem Isländischen . . . .	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
aus dem Italienischen . . . .	21	21	10	13	-	-	-	-	-	-	31	34
aus dem Norwegischen . . . .	10	7	-	-	-	-	-	-	-	-	10	7
aus dem Polnischen . . . . .	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
aus dem Portugiesischen . .	1	2	-	-	-	-	-	-	-	-	1	2
aus dem Romanischen . . . .	1	1	-	-	-	-	-	-	-	-	1	1
aus dem Rumänischen . . . .	1	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1	1
aus dem Russischen . . . . .	8	16	5	4	-	-	-	-	-	-	13	20
aus dem Schwedischen . . . .	11	13	-	-	-	-	-	-	-	-	11	13
aus dem Serbischen . . . . .	2	1	-	-	-	-	-	-	-	-	2	1
aus dem Spanischen . . . . .	1	10	1	-	-	-	-	-	-	-	2	10
aus dem Tschechischen . . .	2	2	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2
aus dem Ungarischen . . . . .	3	4	-	-	-	-	-	-	-	-	3	4
c) <i>aus andern Sprachen:</i>												
aus dem Arabischen . . . . .	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
aus dem Chinesischen . . . .	-	2	-	1	-	-	-	-	-	-	-	3
aus dem Japanischen . . . . .	-	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3
aus dem Jiddischen . . . . .	1	1	-	-	-	-	-	-	-	-	1	1
aus dem Persischen . . . . .	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
aus dem Türkischen . . . . .	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
<b>Total</b>	<b>628</b>	<b>623</b>	<b>90</b>	<b>120</b>	<b>6</b>	<b>10</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>27</b>	<b>15</b>	<b>753</b>	<b>769</b>

\* hauptsächlich ins Englische

## Statistik der Übersetzungen 1963 und 1964

### II. Im Ausland erschienen

	Vom Deutschen		Vom Französischen		Vom Italienischen		Vom Romanischen		Von andern Sprachen**		Total	
	1963	1964	1963	1964	1963	1964	1963	1964	1963	1964	1963	1964
ins Dänische .....	14	8	-	1	-	-	-	-	-	-	14	9
ins Deutsche .....	-	-	36	21	4	3	-	-	18	11	58	35
ins Englische .....	38	51	11	17	-	2	-	-	-	1	49	81
ins Finnische .....	3	1	-	1	-	-	-	-	-	-	3	2
ins Flämische .....	2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2	-
ins Französische .....	36	31	-	-	3	4	-	-	11	22	50	57
ins Holländische .....	24	17	-	-	-	-	-	-	-	-	24	17
ins Italienische .....	19	39	19	24	-	-	-	-	2	18	40	81
ins Lettische .....	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-
ins Norwegische .....	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3	-
ins Polnische .....	2	1	1	1	-	-	-	-	2	-	5	2
ins Russische .....	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
ins Schwedische .....	3	6	-	-	-	-	-	-	-	1	3	7
ins Serbische .....	-	2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2
ins Slowenische .....	2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2	-
ins Spanische .....	22	16	5	9	-	-	-	-	1	-	28	25
ins Tschechische .....	3	2	1	-	-	-	-	-	-	-	4	2
ins Ungarische .....	1	8	1	-	-	-	-	-	-	-	2	8
ins Afrikaans .....	-	2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2
ins Türkische .....	1	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1	1
Total	174	185	74	85	7	9	-	-	34	53	289	332

\*\* von Schweizern übersetzt